Porównanie tłumaczeń Psalmów 45:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Córki królewskie stoją wśród twych szacownych kobiet, Królowa u twej prawicy stoi zdobna złotem z Ofiru.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Córki królewskie stoją wśród twych wspaniałych kobiet, Królową u twego boku zdobi złoto Ofiru. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Posłuchaj, córko, spójrz i nakłoń ucha, zapomnij o swoim narodzie i o domu swojego ojca; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Córki królewskie są między twemi zacnemi białemi głowami; stanęła małżonka po prawicy twojej w kosztownem złocie z Ofir. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | córki królewskie w poczciwości twojej. Stanęła królowa po prawicy twojej w ubierze złotym, obtoczona rozmaitością: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Córki królewskie wychodzą ci na spotkanie, królowa w złocie z Ofiru stoi po twojej prawicy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Córki królewskie wychodzą na spotkanie twoje, Małżonka stoi po prawicy twojej Zdobna złotem z Ofiru. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Córki królewskie są przed twoim majestatem, królowa w złocie z Ofiru stoi po twojej prawicy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Córki królewskie wychodzą ci na spotkanie. Królowa stanęła po twojej prawej stronie złotem Ofiru zdobna. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Córki królów przybrane są w twoje klejnoty, po twej prawicy stanęła królowa strojna w złoto Ofiru. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він спиняє війни до кінців землі, знищить лук і розібє зброю і щити спалить огнем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pomiędzy twoimi klejnotami są córki królewskie; twoja małżonka, w złocie z Ofiru, stanęła po twojej prawicy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Posłuchaj, córko, i zobacz, i nakłoń swego ucha; i zapomnij o swym ludzie oraz o domu swego ojca. |

1. 1) Być może chodzi o kopalnie złota w Mahdadh Dhahab (między Mekką a Medyną) na obszarze współczesnej Arabii Saudyjskiej. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>110 9:28</x>; <x>220 22:24</x>; <x>220 28:16</x>; <x>290 13:12</x> [↑](#footnote-ref-3)